



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 14.3.2006  
KOM(2006)116 v konečném znění

2006/0038(CNS)

Návrh

**NAŘÍZENÍ RADY**

**o glukose a laktose**

(Kodifikované znění)

(předložena Komisí)

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. V souvislosti s konceptem „Evropa občanů“ příkládá Komise značnou důležitost zjednodušení a přehlednějšímu uspořádání práva Společenství, aby se stalo srozumitelnějším a přístupnějším pro řadového občana, který pak může lépe uplatňovat jednotlivá práva, která mu přiznává.

Tohoto cíle nelze dosáhnout, dokud zůstanou jednotlivá ustanovení, která byla často několikrát podstatným způsobem změněna, roztroušena jak v původním předpisu, tak v pozdějších novelách. Je nutno proto vynaložit notné úsilí při vyhledávání a porovnávání jednotlivých předpisů, aby bylo lze nalézt právě platná ustanovení.

Z tohoto důvodu je rovněž kodifikace často měněné právní úpravy nutná pro zachování její srozumitelnosti a průhlednosti.

2. Komise proto svým rozhodnutím ze dne 1. dubna 1987<sup>1</sup> uložila svým útvarům, aby přistoupily ke kodifikaci jakéhokoli právního aktu nejpozději po jeho desáté změně, přičemž zdůraznila, že se jedná o minimální pravidlo a jednotlivé útvary by se měly v zájmu srozumitelnosti a přehlednosti předpisů Společenství snažit kodifikovat akty, za něž nesou odpovědnost, i v kratších intervalech.
3. Závěry předsednictví Evropské rady z Edinburku (prosinec 1992) toto potvrdily<sup>2</sup> a zdůraznily význam kodifikace, neboť skýtá právní jistotu ohledně otázky, která právní norma se v určitém okamžiku použije na daný právní vztah.

Kodifikace musí proběhnout v plném souladu s obvyklým legislativním postupem Společenství.

S ohledem na skutečnost, že v aktech podrobených kodifikaci nemohou být prováděny žádné podstatné změny, se Evropský parlament, Rada a Komise dohodly prostřednictvím interinstitucionální dohody ze dne 20. prosince 1994 na zkráceném postupu pro rychlé přijímání kodifikovaných aktů.

4. Účelem tohoto návrhu je provedení kodifikace nařízení Rady (EHS) č. 2730/75 ze dne 29. října 1975 o glukose a laktose<sup>3</sup>. Nařízení nahradí různé akty, které jsou do něj začleněny<sup>4</sup>; zcela zachovává jejich obsah, a omezuje se tak pouze na jejich spojení a zapracování pouze takových formálních změn, které vyžaduje samotná kodifikace.
5. Tento kodifikační návrh byl vypracován na základě předchozího konsolidovaného znění nařízení (EHS) č. 2730/75 a jeho následných změn vyhotoveného ve všech úředních jazycích Úřadem pro úřední tisky Evropských společenství pomocí systemu na zpracování dat. V případech, že bylo změněno číslování článků, je vztah mezi dřívějším a novým číslováním představen ve srovnávací tabulce uvedené v příloze II kodifikovaného nařízení.

---

<sup>1</sup> KOM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Viz část A příloha 3 uvedených závěrů.

<sup>3</sup> Prováděno v souladu se sdělením Komise Evropskému parlamentu a Radě – Kodifikace *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečném znění.

<sup>4</sup> Viz příloha I tohoto návrhu.

---

↓ 2730/75 (přizpůsobený)

2006/0038(CNS)

Návrh

## NAŘÍZENÍ RADY

### o glukose a laktose

(Kodifikované znění)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 308 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>5</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru<sup>6</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

---

↓

- (1) Nařízení Rady (EHS) č. 2730/75 ze dne 29. října 1975 o glukose a laktose<sup>7</sup> bylo několikrát podstatně změněno<sup>8</sup>. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené nařízení kodifikováno.

---

<sup>5</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>6</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>7</sup> Úř. věst. L 281, 1.11.1975, s. 20. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 2931/95 (Úř. věst. L 307, 20.12.1995, s. 10).

<sup>8</sup> Viz příloha I.

---

↓ 2730/75 bod odůvodnění 1  
(přizpůsobený)

- (2)  Nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku<sup>9</sup> stanovuje zahrnutí  glukosy, glukosového sirupu, laktosy a laktosového sirupu do jedné položky a chemicky čisté glukosy a laktosy do jiné položky, aby se předešlo praktickým celním obtížím.
- 

↓ 2730/75 bod odůvodnění 2  
(přizpůsobený)

- (3) Glukosa spadá do položek  1702 30 91, 1702 30 99 a 1702 40 90 kombinované nomenklatury  a laktosa do položky  1702 19 00 kombinované nomenklatury  , obě jsou uvedeny v příloze  I  Smlouvy a vztahuje se na ně proto režim obchodu se třetími zeměmi stanovený v rámci společných organizací trhů, zatímco chemicky čistá glukosa a laktosa nejsou uvedeny v příloze  I  Smlouvy a vztahuje se na ně režim cel, takže hospodářský dopad může být značně odlišný.
- 

↓ 2730/75 bod odůvodnění 3  
(přizpůsobený)

- (4) Z této situace vznikají obtíže, které jsou ještě větší proto, že dotyčné produkty, bez ohledu na stupeň jejich čistoty, pocházejí ze stejného základního produktu. Kritériem pro sazební zařazení jako produkty chemicky čisté a jako jiné produkty je stupeň čistoty 99 %.  Jinak  produkty s mírně vyšším nebo mírně nižším stupněm čistoty mohou mít stejné hospodářské využití; že proto tedy při uplatňování různých režimů dochází k narušení hospodářské soutěže, zejména citlivé na možnou záměnu.
- 

↓ 2730/75 bod odůvodnění 4  
(přizpůsobený)

- (5) Jediným řešením těchto obtíží je podřídít tyto produkty stejnému hospodářskému režimu bez ohledu na stupeň jejich čistoty, anebo v míře, která se bude jevit dostatečná, sladit režimy stanovené pro obě skupiny produktů.

---

<sup>9</sup> Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2175/2005 (Úř. věst. L 347, 30.12.2005, s. 9).

---

↓ 2730/75 bod odůvodnění 5  
(přizpůsobený)

- (6) Smlouva nestanoví ve zvláštních ustanoveních pravomoc nezbytnou k tomuto účelu; že za těchto okolností by měla být potřebná opatření přijata na základě článku  308  Smlouvy.  Jinak  nejvhodnějším opatřením je rozšířit na chemicky čistou glukosu režim stanovený pro ostatní druhy glukosy v nařízení Rady (ES) č.  1784/2003  ze dne  29. září 2003  o společné organizaci trhu s obilovinami<sup>10</sup> a na chemicky čistou laktosu rozšířit režim stanovený pro ostatní druhy laktosy v nařízení Rady (ES) č.  1255/1999  ze dne  17. května 1999  o společné organizace trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>11</sup>,

---

↓ 2730/75

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

---

↓ 222/88 čl. 7 bod 1  
(přizpůsobený)

#### *Článek 1*

Režim stanovený nařízením (ES) č.  1784/2003  a prováděcími opatřeními k tomuto nařízení pro glukosu a glukosový sirup podpoložek 1702 30 91, 1702 30 99, a 1702 40 90 kombinované nomenklatury se rozšiřuje na glukosu a glukosový sirup podpoložek 1702 30 51 a 1702 30 59 kombinované nomenklatury.

---

<sup>10</sup>  Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 1154/2005 (Úř. věst. L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>11</sup>  Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

---

↓ 222/88 čl. 7 bod 2 (přizpůsobený) → <sub>1</sub> 2931/95 čl. 2, druhá odrážka → <sub>2</sub> 2931/95 čl. 2, první odrážka
--

### Článek 2

Režim stanovený nařízením (ES) č. ☒ 1255/1999 ☒ a prováděcími opatřeními k tomuto nařízení pro laktosu a laktosový sirup podpoložky →<sub>1</sub> 1702 19 00 ← kombinované nomenklatury se rozšiřuje na laktosu a laktosový sirup podpoložky →<sub>2</sub> 1702 11 00 ← kombinované nomenklatury.

---

↓ 222/88 čl. 7 bod 3 (přizpůsobený) → <sub>1</sub> 2931/95 čl. 2, druhá odrážka → <sub>2</sub> 2931/95 čl. 2, první odrážka
--

### Článek 3

Pokud bude režim stanovený pro glukosu a glukosový sirup podpoložek 1702 30 91, 1702 30 99 ☒, ☒ 1702 40 90, jakož i pro laktosu a laktosový sirup podpoložky →<sub>1</sub> 1702 19 00 ← kombinované nomenklatury změněn na základě článku ☒ 37 ☒ Smlouvy nebo postupy stanovenými k provedení uvedeného článku, rozšiřují se tyto změny na glukosu a glukosový sirup podpoložek 1702 30 51 ☒, ☒ 1702 30 59, případně na laktosu a laktosový sirup podpoložky →<sub>2</sub> 1702 11 00 ← kombinované nomenklatury, pokud nebudou týmiž postupy přijata jiná opatření umožňující harmonizaci režimu pro tyto produkty s režimem stanoveným pro výše uvedené produkty.

---

↓
---

### Článek 4

Nařízení (EHS) č. 2730/75 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

---

↓ 2730/75 (přizpůsobený)

*Článek 5*

Toto nařízení vstupuje v platnost ☒ dvacátým dnem po jeho vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie* ☒ .

---

↓ 2730/75

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*



## **PŘÍLOHA I**

### **Zrušené nařízení a jeho následné změny**

Nařízení Rady (EHS) č. 2730/75  
(Úř. věst. L 281, 1.11.1975, s. 20)

Nařízení Komise (EHS) č. 222/88  
(Úř. věst. L 28, 1.2.1988, s. 1)

pouze čl. 7

Nařízení Komise (ES) č. 2931/95  
(Úř. věst. L 307, 20.12.1995, s. 10)

pouze čl. 2

---



## PŘÍLOHA II

### SROVNÁVACÍ TABULKA

Nařízení (EHS) č. 2730/75	Toto nařízení
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
Článek 3	Článek 3
Článek 4	_____
_____	Článek 4
Článek 5	Článek 5
_____	Příloha I
_____	Příloha II
_____	_____